

20-07-2005

04-08-2005

NR.  
N°

75.979/60/149.03 6

**PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE  
EDELE METALEN**

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE  
POUR LES METAUX PRECIEUX**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei  
2005*

*Convention collective de travail du 26 mai  
2005*

**EINDEJAARSPREMIE**

**PRIME DE FIN D'ANNEE**

In uitvoering van artikel 20 van het nationaal  
akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005.

En exécution de l'article 20 de l'accord  
national 2005-2006 du 26 mai 2005.

**HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.**

**CHAPITRE Ier. - Champ d'application.**

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van  
toepassing op de werkgevers, de arbeiders en  
arbeidsters van de ondernemingen die  
ressorteren onder het Paritair Subcomité  
voor de edele metalen.

La présente convention collective de travail  
s'applique aux employeurs, ouvriers et  
ouvrières des entreprises qui ressortissent à  
la Sous-commission paritaire pour les  
métaux précieux.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt  
onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en  
vrouwelijke werklieden.

Pour l'application du présent accord, on  
entend par "ouvriers": les ouvriers ou les  
ouvrières.

**HOOFDSTUK II.  
Toepassingsmodaliteiten.**

**CHAPITRE II - Modalités d'application.**

Art. 2.

Art. 2.

Onverminderd de in de ondernemingen  
bestaande voordeliger toestanden, wordt een  
eindejaarspremie door de werkgevers  
toegekend aan de in artikel 1 bedoelde  
arbeiders.

Sans préjudice de situations plus favorables  
existant dans les entreprises, une prime de  
fin d'année est octroyée par les employeurs  
aux ouvriers visés à l'article 1er.

Art. 3.

Art. 3.

§ 1. Deze eindejaarspremie, berekend op  
basis van het op 1 december van het jaar van  
betaling van kracht zijnde uurloon, wordt  
berekend volgens volgende formule:

§ 1. Cette prime de fin d'année, calculée en  
fonction du salaire horaire en vigueur le 1er  
décembre de l'année de paiement, est  
calculée selon la formule suivante :

bovengenoemd uurloon x wekelijkse  
arbeidsduur op basis van het  
betaalregime x 52 : 12.

salaire horaire précité x durée  
hebdomadaire du travail fondée sur le  
régime de paiement x 52 : 12.

§ 2. Indien een arbeider tijdens de  
referteperiode overstapt naar een ander  
arbeidstijdstelsel, moet de berekening van de

§ 2. Si un ouvrier passe à un autre régime de  
travail durant la période de référence, le  
calcul de la prime de fin d'année doit se faire

eindejaarspremie gebeuren op basis van het gemiddelde van de jaarlijkse arbeidsduur.

en fonction de la durée de travail annuelle moyenne.

Art. 4.

Art. 4.

De referteperiode voor de berekening van de eindejaarspremie vangt aan op 1 december van het voorgaande jaar en eindigt op 30 november van het lopende jaar.

La période de référence pour le calcul de la prime de fin d'année débute le 1<sup>er</sup> décembre de l'année précédente et se termine le 30 novembre de l'année en cours.

Art. 5.

Art. 5.

Het bedrag van de eindejaarspremie kan naar rata van één uur loon per niet verantwoorde afwezigheidsdag of gedeelte ervan verminderd worden.

Le montant de la prime de fin d'année peut être réduit à raison d'une heure de salaire par journée ou fraction de journée d'absence injustifiée.

Art. 6.

Art. 6.

In de gevallen, zoals bepaald in §1. tot en met §4., hebben de arbeiders recht op een gedeelte van de eindejaarspremie, gelijk aan een twaalfde per maand inschrijving in het personeelsregister tijdens de referteperiode, waarbij een maand als geheel wordt verrekend wanneer de inschrijving in het personeelsregister voor de 16de van de maand gebeurt:

Dans les cas définis aux paragraphes §1 jusqu'à §4, les ouvriers ont droit à une partie de la prime de fin d'année égale à un douzième par mois d'inscription au registre du personnel durant la période de référence, un mois entier étant comptabilisé lorsque l'inscription au registre du personnel se situe avant le 16<sup>du</sup> mois :

§ 1. De arbeiders die sedert ten minste drie maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn, maar die geen jaar anciënniteit tellen op 30 november van de referteperiode.

1. Les ouvriers qui sont occupés depuis au moins 3 mois dans l'entreprise mais ne comptent pas encore une année d'ancienneté au 30 novembre de la période de référence.

§ 2. De in de loop van de referteperiode ontslagen arbeiders, om gelijk welke andere reden dan de dringende reden, op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten. Ook de periode gedekt door een verbrekingsvergoeding, geeft recht op deze pro rata eindejaarspremie.

2. Les ouvriers licenciés dans le courant de la période de référence pour toute autre raison que la faute grave, au moment où ils quittent l'entreprise. La période couverte par une indemnité de rupture, ouvre le droit au paiement de la prime de fin d'année au prorata.

§ 3. De arbeiders waarvan het contract beëindigd wordt wegens redenen van overmacht, op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten.

3. Les ouvriers dont le contrat prend fin pour des raisons de force majeure, au moment où ils quittent l'entreprise.

§ 4. De arbeiders met een contract van bepaalde duur, of voor een duidelijk

4. Les ouvriers qui ont un contrat de travail à durée déterminée, ou un contrat

omschreven werk, of een  
vervangingsovereenkomst, van  
minstens 3 maanden.

pour un travail nettement défini, ou encore  
un contrat de remplacement, de 3 mois au  
moins.

Zij genieten deze eindejaarspremie op het  
ogenblik dat zij de onderneming verlaten.  
Voor deze gevallen **geldt** de normale  
referteperiode **niet**.

Ils touchent cette prime de fin d'année au  
moment où ils quittent l'entreprise. La  
période normale de référence ne s'applique  
pas à ces cas.

Wanneer het een contract van **meer** dan een  
jaar **betreft**, wordt **per** jaar een  
eindejaarspremie betaald, op basis van de dat  
jaar geleverde prestaties en waarbij de laatste  
**afrekening** ten laatste gebeurt op het  
ogenblik van het verlaten van de  
onderneming.

Lorsque ce contrat dépasse un an, une prime  
de fin d'année est payée par année en  
fonction des prestations fournies pendant  
cette année, considérée, le dernier décompte  
ayant lieu au moment où l'ouvrier quitte  
l'entreprise.

Art. 7.

Art. 7.

De in de **loop** van de referteperiode  
gepensioneerde of bruggepensioneerde  
arbeiders hebben, op het ogenblik dat zij de  
onderneming verlaten, recht op de  
onmiddellijke uitbetaling van het volledig  
bedrag van de eindejaarspremie, berekend  
volgens de modaliteiten bepaald in de  
artikelen 3 en 4.

Les ouvriers pensionnés ou prépensionnés au  
cours de la période de référence ont droit, au  
moment où ils quittent l'entreprise, au  
paiement immédiat du montant intégral de la  
prime de fin d'année calculée selon les  
modalités définies aux articles 3 et 4.

Dezelfde regel geldt voor de rechthebbenden  
van de in de loop van de referteperiode  
overleden arbeiders.

La même règle vaut pour les ayants droit des  
ouvriers décédés au cours de la période de  
référence.

De referteperiode waarin de opruststelling,  
de op brugpensioenstelling of het overlijden  
van de betrokkenen plaatsvindt, wordt **als**  
een volledig dienstjaar aanzien.

La période de référence au cours de laquelle  
survient la mise à la pension, la mise en  
prépension ou le décès des intéressés, est  
considérée comme une année de service  
complète.

Art. 8.

Art. 8.

De arbeiders die vrijwillig de onderneming  
verlaten in de loop van de referteperiode  
verliezen het recht op de eindejaarspremie.

Les ouvriers qui quittent volontairement  
l'entreprise au cours de la période de  
référence perdent le droit à la prime de fin  
d'année.

Art. 9.

Art. 9.

De arbeiders die in het personeelsregister  
van de onderneming zijn ingeschreven op 30  
november van de referteperiode, **maar** die

Les ouvriers qui sont inscrits dans le registre  
du personnel de l'entreprise au 30 novembre  
de la période de référence mais qui se

zich op deze **datum** in een toestand van arbeidsongeschiktheid, **als** gevolg van ziekte, arbeidsongeval of militaire dienst, bevinden, hebben recht op een eindejaarspremie, berekend op basis van het uurloon dat zij **normaal** zouden ontvangen hebben op 30 november van de referteperiode, volgens de modaliteiten vervat in artikelen 10 en 11, voor zover zij een arbeidsprestatie van ten **minste één dag** gedurende het refertejaar hebben verricht.

Art. 10.

De schorsingen van de **arbeidsovereenkomst** wegens arbeidsongeval en wegens zwangerschaps- en bevallingsrust worden voor de berekening van de eindejaarspremie gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Art. 11.

De schorsingen van de arbeidsovereenkomst wegens ziekte, ongeval van **gemeen** recht, militaire dienst en tijdelijke werkloosheid **om** economische redenen, worden voor de berekening van de eindejaarspremie gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Per referteperiode wordt de gelijkstelling voor ziekte en ongeval van gemeen recht begrensd tot 40 arbeidsdagen afwezigheid.

Per referteperiode wordt de **gelijkstelling** voor tijdelijke werkloosheid begrensd tot 40 arbeidsdagen **afwezigheid**.

Voor **elke** arbeidsdag afwezigheid die deze begrenzing overschrijdt, wordt een bedrag van 1/260e van de **eindejaarspremie** in mindering gebracht.

Art. 12.

Met uitzondering van de in artikelen 6 en 7 voorziene gevallen, wordt de eindejaarspremie tussen 25 en 31 december uitbetaald.

trouvent, à cette date, en état d'incapacité de travail par suite de maladie, d'accident du travail ou de service militaire, ont droit à une prime de **fin** d'année, calculée sur la base du salaire horaire qu'ils auraient normalement perçu au 30 novembre de la période de référence, selon les modalités prévues aux articles 10 et 11 et pour autant qu'ils aient fourni une prestation de travail d'au moins un jour au cours de l'année considérée.

Art. 10.

Les suspensions du contrat de travail résultant d'un accident du travail et d'un congé de maternité et d'accouchement sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul de la prime de fin d'année.

Art. 11.

Les suspensions du contrat de travail résultant de maladie, accident de droit commun, service militaire et chômage temporaire pour raisons économiques, sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul de la prime de fin d'année.

Par période de référence l'assimilation pour maladie et accident de droit commun est limitée à 40 jours ouvrables d'absence.

Par période de référence l'assimilation pour chômage temporaire est limitée à 40 jours ouvrables d'absence.

Pour chaque jour ouvrable d'absence dépassant cette limite, il est déduit un montant de 1/260e de la prime de fin d'année.

Art. 12.

La prime de fin d'année est payée entre le 25 et le 31 décembre, à l'exception des cas prévus aux articles 6 et 7.

**HOOFDSTUK III. - Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst.**

Art. 13.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de **eindejaarspremie**, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit op 5 mei 2004 (Belgisch Staatsblad van 23 juni 2004).

**HOOFDSTUK IV. - Geldigheid.**

Art. 14.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2005 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden, **mits** een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, **gericht** aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

**CHAPITRE III. - Remplacement de convention collective de travail.**

Art. 13.

La présente convention collective de travail remplace celle du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, concernant la prime de fin d'année et rendue obligatoire par arrêté royal le 5 mai 2004 (Moniteur belge du 23 juin 2004).

**CHAPITRE IV. - Validité.**

Art. 14.

La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> décembre 2005 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux.